Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A synowie Juana: Elisa i Tharsis, Kitisowie, Rodyjczycy. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Jawana to: Elisza\* i Tarszisz,\*\* Kitim\*\*\* i Dodanim.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Jawana to: Elisza i Tarszisz, Kitim i Dodanim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Jawana: Elisza, Tarszisz, Kittim i Dodanim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Jawanowi: Elisa, i Tarsis, Cytym, i Dodanim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synowie Jawanowi: Elisa i Tarsis, Cetim i Dodanim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Jawana: Elisza i Tarszisz, Kittim i Dodanim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Jawana są: Elisza, Tarszisz, Kittim i Dodanim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Jawana to: Elisza, Tarszisz, Kittim i Dodanim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Jawana: Elisza, Tarszisz, Kittim i Dodanim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Jawana byli: Elisza, Tarszisz, Kittim i Dodanim. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Jawana: Elisza, Tarszisz, Kitim i Dodanim.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Сини Йована: Еліса і Тарсіс, Кітійці, Родійці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synowie Jawana to: Elisza, Tarszysz, Kittim i Dodanym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Jawana byli: Elisza i Tarszisz, Kittim i Dodanim. |

1. 1) Elisza : łączony z plemionami zamieszkującymi Cypr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tarszisz : łączony z plemionami zamieszkującymi pd wybrzeża Turcji, a może także Sardynii i Hiszpanii, zob. <x>390 1:3</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Kitim : łączony z plemionami zamieszkującymi Cypr, wybrzeża na wsch od Rodos, w późniejszych tekstach odnoszone do Rzymian. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Dodanim : łączony z plemionami zamieszkującymi Dodonię w Grecji, por. <x>130 1:7</x>. [↑](#footnote-ref-5)